

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand

Herausgeber: Swiss Society of New Zealand

Band: 6 (1940-1941)

Heft: 10

Vorwort: 650 years of Swiss Confederation 1291 - August - 1941 : the Swiss charter of 1291

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HELVETIA



Monthly Publication of the
SWISS BENEVOLENT SOCIETY in New Zealand

Groupe New Zealand of the N.H.G.

AUCKLAND,
JULY, 1941.

Vol.10, 6th Year.

650 YEARS OF SWISS CONFEDERATION.

1291 - AUGUST - 1941.

THE SWISS CHARTER OF 1291.

"IN THE NAME OF GOD. WE THE MEN OF URI, SCHWYZ AND UNTERWALDEN, IN THESE EVIL TIMES AND FOR OUR BETTER PROTECTION, PROMISE AND SWEAR TO HELP ONE ANOTHER WITH ADVICE AND ASSISTANCE, WITH OUR LIVES AND POSSESSIONS, WITH MIGHT AND MAIN, AGAINST ANYBODY AND EVERYBODY WHO MAY THREATEN US WITH VIOLENCE AND INJUSTICE.

UNANIMOUSLY WE PROMISE ONE ANOTHER NOT TO TOLERATE ANY FOREIGN JUDGES IN OUR VALES. NO ONE OF US SHALL HARM THE OTHER'S LIFE AND POSSESSIONS. HE WHO HAS COVERED HIMSELF WITH GUILT, SHALL PAY THE PENALTY. IF DISSENSION ARISES AMONGST US, THE WORTHIEST FROM AMONG US SHALL MEET TOGETHER FOR MEDIATION. OUR CHARTER, CONCLUDED FOR THE COMMON WEAL OF ALL, WITH THE HELP OF GOD, SHALL LAST FOR EVER.

DONE IN THE YEAR OF OUR LORD ONETHOUSANDTWOHUNDREDANDNINETYONE,
IN THE BEGINNING OF THE MONTH OF AUGUST."

These are the chief provisions, in English translation, of the Swiss Charter of 1291, which was concluded shortly after the Oath of the Ruetli, where the men of the Vales of Uri, Schwyz and Unterwalden had joined together to form an eternal union. It very probably was preceded by a Charter dated 1240, which though is lost. The Charter of 1291, however, written in Latin, has been preserved and is now deposited in the archives at Schwyz, in a building which has been erected specially for this purpose.